

אילי אבידן אזור הוא יליד תל אביב, 1982. כותב עבודת דוקטורט באוניברסיטת בן-גוריון בנגב העוסקת בנרטיבים טרנסג'נדריים. בוגר החוג לספרות והתכנית למגדר באוניברסיטת תל אביב. לקטור ועוזר הוראה.



מעין אבן הוא יליד תל אביב, 1994. למד במגמת תיאטרון בתיכון ע"ש תלמה ילין בגבעתיים. "משקספיר למדתי ש'המשוגע, המשורר והאובה, שלושתם בנויים ונוצקים רק מדמיון'. עודני מברר אם גם אני בנוי ונוצק מדמיון, ואם כן — לאיזה סוג אני שייך מהשלושה. בינתיים אני מתנסה בכל אחד מהם, מקפץ בין דמויות, וכך אוסיף לעשות עד אשר אמצא את דמותי שלי".



שמעון אדף הוא יליד שדרות. משורר, סופר ומוזיקאי. פרסם עד כה שלושה ספרי שירה: המונולוג של איקרוס (1997); מה שחשבתני צל הוא הגוף האמיתי (2002); אביבה-לא (2009), וחמישה רומנים: קילומטר ויומיים לפני השקיעה (2004); הלב הקבור (2006); פנים צרובי חמה (2008); כפור (2010); מוקס נוקס (2011).



צילום: יסמין א. קליין

אלכס אפשטיין הוא יליד סנט פטרסבורג. מתגורר בתל אביב. בין ספריו: לקסם הבא אזדקק לכנפיים (כרמל, 2012). ראה אור גם בגירסה דיגיטלית בפייסבוק), קיצורי דרך הביתה (ידיעות ספרים, 2010), לכחול אין דרום (עם עובד, 2005).



צילום: תומס לנגרון

ניר ארגב לפיד נולד ב-1995 בעיר פרת' שבאוסטרליה, שם שהו הוריו בשליחות מטעם קרן היסוד. כיום מתגורר עם משפחתו בתל אביב בשכונת ביצרון. לומד לתואר ראשון במוזיקה, במסלול כלי קשת.



שמעון בוזגלו הוא יליד עכו. משורר ומתרגם. פרסם ארבעה ספרי שירה: ארם (הקיבוץ המאוחד, 2000), תל היסרליק (הקיבוץ המאוחד, 2002), אישית לוחצת (ידיעות ספרים, 2004), טוראי כהן קורא שירים (ספרי עליית הגג וידיעות ספרים, 2011). תרגומו האחרון עד כה הוא אדיפוס המלך מאת סופוקלס (ספרי עליית הגג וידיעות ספרים, 2012).



צילום: ז'ראר אלון

יעקב ביטון הוא יליד באר שבע, 1974. נכדה של סוליקה מלכא. ספרו אינא דדא ראה אור ב-2008 (כתר). חתן הפרס לעידוד היצירה של משרד התרבות למשוררים בראשית דרכם וחתן פרס טבע לשירה לשנת 2008.



אילה בן-לולו מוסקוביץ היא ילידת ראשון לציון. מתגוררת בתל אביב. בעלת תואר ראשון במדעי ההתנהגות ותואר שני בהיסטוריה ופילוסופיה של המדעים והרעיונות. שירים וסיפורים פרי עטה התפרסמו בעבר בכמה כתבי עת.



ירון בן-עמי הוא יליד ישראל, 1972. קרנף שסרח, נוהם פיוטי כפירה תחת שמי כנען היפים. משורר ומוזיקאי לעת מצוא, מתרגם ספרים, מרצה לתולדות עם ישראל.



צילום: תום אשחר

סיון בסקין היא ילידת וילנה, ליטא, 1976. חיה בישראל מאז 1990. מתגוררת בתל אביב ועובדת כמנתחת מערכות. מפרסמת ב"הו!" מאז יומו הראשון. פרסמה שני ספרי שירה: יצירה ווקאלית ליהודי, דג ומקהלה (אחוזת בית, 2006) ומסעו של יונה (אחוזת בית, 2011). תרגמה מרוסית את הרומנים סיפורה של סוניצ'קה מאת מרינה צוואייבה (אחוזת בית, 2005), השמורה והמזוודה מאת סרגי דובלטוב (ראו אור בספר המזוודה, אחוזת בית, 2010). תרגמה מליטאית את ספרה של ונדה יוקנייטה נהגה בחשכה (אסיה, 2011). בקרוב יראה אור (בהוצאת אסיה) ספרו של במאי הקולנוע אנדרי טרקובסקי לפסל בזמן, שתרגמה מרוסית. תרגמה



צילום: איריס נשר

שירים מאת צווטאייבה, יוסיף ברודסקי, ניקולאי גומילוב, גלימיר חלבניקוב ואחרים.

אמוץ גלעדי הוא יליד ירושלים. פרסם מאמרי ביקורת, תרגומים וסיפורים קצרים במוסף "תרבות וספרות" של עיתון "הארץ" ובכתב העת "קשת החדשה". השלים ב-2010 עבודת דוקטורט על הסופרים הזרים שפעלו בפריז בראשית המאה העשרים. ספרו מודרניזם בשלוש תנועות: על הקוביזם, הפוטוריזם האיטלקי והסוריאליזם ראה אור בהוצאת סל תרבות ארצי (2010). בין הספרים שתרגם: גזע, היסטוריה, תרבות מאת קלוד לוי-סטרס (רסלינג, 2006), ברוז-עיר-מתה מאת ז'ורז' רודנבך (נהר ספרים, 2007) ולקרוא את פרויד מאת ז'אן-מישל קינודוז (תולעת ספרים, 2010). מתגורר בפריז.

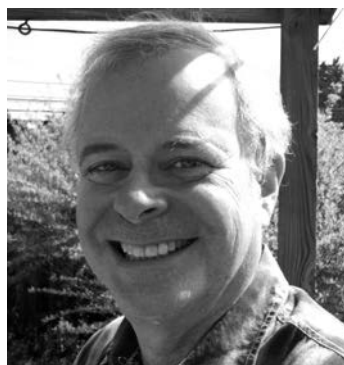


אנה הרמן היא ילידת ירושלים, 1973. שיריה ראו אור לראשונה בכתב-העת "אָב" ב-1994. פרסמה עד כה שלושה ספרי שירה: חד-קרן (הקיבוץ המאוחד, 2002), אלפא ואומגה (לברית שכתבה עם דורי מנור לאופרה, שהועלתה על במת האופרה הישראלית; הקיבוץ המאוחד, 2001) וספר הרפואות



הפשוטות (הקיבוץ המאוחד, 2006).  
בין תרגומיה: היומנים של סילביה  
פלאט (ידיעות אחרונות, 2002)  
ורישום של העבר מאת וירגינייה  
וולף (מודן, 2011). כלת פרס ראש  
הממשלה ליצירה לשנת 2007 ופרס  
ורטהיים לשירה לשנת 2006. אמא  
לנגה מרים.

רוברט וייטהיל-בשן הוא יליד  
צפון-קרוליינה, 1947. גדל בלאבוק,  
טקסס, וחי עשור וחצי באוסטין,  
שם החל, בשנות השבעים, לכתוב  
שירה בעברית. שיריו התפרסמו  
בעיתונים בישראל ("מאזניים",  
"משא", "על המשמר", "ידיעות  
אחרונות", "מעריב" ו"הארץ")  
ובאמריקה ("הדואר" ו"ביצרון").  
ספר שיריו הראשון, עורבים חומים,  
ראה אור ב-1976 (הוצאת עקד),  
וספרו השני, אפס מקום, התפרסם  
ב-1980 (דביר). באותה תקופה  
תרגם לאנגלית ארבעה רומנים של  
אהרן מגד וקובץ סיפורים של יצחק  
בן-נר. מאז מעברו לוויגינגטון  
ב-1983 עד שלהי המאה הקודמת  
מיעט לפרסם משיריו, ועסק בעריכת  
דין ובייצוא וייבוא. בתחילת המאה  
החדשה חזר לכתובה ואף פרסם  
משיריו בכתבי עת שונים ובהם  
"הו!". קובץ השירים השלישי שלו,  
אחרי השתיקה, הופיע בהוצאת  
קרמל ב-2007. ספרו הרביעי, סֵטֶפֶס



בְּחורים שחורים, יראה אור השנה  
בהוצאת הקיבוץ המאוחד. מתגורר  
כיום בפוטומק, מרילנד, ומבקר  
בישראל לעתים קרובות.

עומר ולדמן הוא יליד 1994, תלמיד  
כיתה י"ב בתיכון ע"ש תלמה  
ליין בגבעתיים. שירים פרי עטו  
התפרסמו במוסף "תרבות וספרות"  
של עיתון "הארץ". סרטים קצרים  
שבניים הוקרנו בפסטיבל לקולנוע  
עצמאי בניו יורק ובמקומות שונים  
ברחבי הארץ. לומד לקרוא. מתגורר  
בתל אביב.



מתן חרמוני הוא יליד באר שבע,  
1969. סופר וחוקר ספרות. ספרו  
היברו פבלישינג קומפני ראה אור  
ב־2011 בהוצאת כנרת זמורה ביתן  
ונכלל ברשימת המועמדים הסופיים  
לפרס ספיר השנה. מסות ותרגומים  
פרי עטו הופיעו בכתבי העת "הו!"  
ו"דווקא" וכן במוספי הספרות של  
עיתון "הארץ". קובץ תרגומים  
מספרות יידיש בעריכתו יראה אור  
בחודשים הקרובים בהוצאת עם  
עובד. בחודשים האחרונים מתגורר  
באזור שיקגו, וכותב רומן חדש.



נרב ליניאל הוא יליד ירושלים, 1983. סטודנט לתואר שני, עוזר מחקר ומתרגל בחוג לספרות באוניברסיטת תל אביב. בוגר סדנאות הכתיבה של כתובת – מקום לשירה, התוכנית לכתיבה יוצרת באוניברסיטת תל אביב וכיתת השירה העברית-ערבית של הליקון. שיריו התפרסמו בכתבי עת שונים. ספר שיריו הראשון, תקרת האדמה, ראה אור בהוצאת קשב לשירה (2010). חתן פרס טבע לשירה לשנת 2011.



צילום: רתם ליניאל

עמוס מדר הוא יליד 1983. בוגר ישיבות הסדר, ובוגר המחלקות לפילוסופיה ולפסיכולוגיה באוניברסיטה העברית. לומד לתואר שני בפילוסופיה באוניברסיטת בן-גוריון, ומתגורר בבאר שבע. שירים פרי-עטו ראו אור בכתבי העת "מבוע" ו"משיב הרוח" ובמוסף "שבת".



דן מירון הוא פרופסור אמריטוס לספרות עברית באוניברסיטה העברית בירושלים, ומחזיק בקתדרה ע"ש ליאונרד קיי לחקר הספרות העברית והספרות המשווה באוניברסיטת קולומביה בניו יורק. עוסק בחקר הספרות היהודית בעידן המודרני. חתן פרס ישראל לחקר הספרות (1995). בשנים



האחרונות מרבה לתרגם מן הספרות היידית, ובין השאר מיצירותיהם של שלום עליכם, יעקב גלאטשטיין ואברהם סוצקעווער (סוצקבר). מתגורר בתל אביב ובניו יורק.

נילי מירסקי (לבית בולסלבסקי) היא ילידת תל אביב, 1943. מתרגמת מרוסית ומגרמנית. היתה "מתרגמת הבית" בספרייה החדשה של מנחם פרי, ואחר כך עורכת בכירה בהוצאת עם עובד. תרגמה בין השאר מיצירותיהם של גוגול, דוסטויבסקי, טורג'ניב, טולסטוי, צ'כוב, באַבּל, בולגאקוב, נבוקוב, פֶּלאַטוֹנוב; את "א" הופמן, היינריך פון קלייסט, תיאודור פֶּונְטאַנָה, תומאס מאן, תומאס ברנהארד, שטפאן היים. ב־2011 יצאה לגימלאות. כלת פרס טשרניחובסקי לתרגום, פרס משרד החינוך והתרבות למתרגמים (פעמיים) ופרס ישראל לתרגום.



צילום: יורג טרוביציוס

אפרת מישורי היא ילידת ישראל, 1964. משוררת, עורכת, מבקרת, מסאית, מרצה, ומנהלת הסלון הספרותי "תיאטרון הטקסט הנורד", שבו היא מקיימת מפגשים ספרותיים וסדנאות כתיבה וקריאה. מישורי היתה מחלוצות ה"שירה המדוברת" בישראל. בשנות התשעים הפיקה וביימה מופע יחיד – "אני



צילום: רונן רוז



הדוגמנית של השירה" – שהתבסס  
על קריאת שיריה בשילוב וידיאו  
ומוזיקת פופ. הדוקטורט שלה  
עוסק במקום כאובייקט  
המעבר של המשורר, תוך יישום  
המודל הפסיכואנליטי של ויניקוט  
על שירת תל אביב של אבות  
ישורון. בין ספריה: ממרחקי אפרת,  
שירים 1990-1994 (הקיבוץ  
המאוחד, 1996), הפה הפיזי  
(הקיבוץ המאוחד, 2002) ואנך  
ואנחה (הקיבוץ המאוחד, 2002).  
ספר שיריה השישי, הבהמה  
הביתית – אישה נשואה ושירים  
בודדים יראה אור בהוצאת הקיבוץ  
המאוחד. כלת פרס ראש הממשלה  
ליוצרים עבריים לשנת 2001,  
כלת פרס רב סדן לעבודת דוקטור  
ב-2003, זוכת תחרות הסיפור הקצר  
של עיתון "הארץ" ב-2005.

לי ממזן היא ילידת צפת, 1980.  
בוגרת החוג לספרות עברית  
באוניברסיטה העברית. קובץ  
שיריה פקדון האושר ההוא זכה  
בפרס הראשון בתחרות הספרותית  
ע"ש הרי הרשון. יצירות, תרגומים  
ורשימות ביקורת פרי עטה ראו  
אור בכתבי עת שונים. מתגוררת  
בירושלים.



דורי מנור הוא יליד תל אביב. משורר, מתרגם ועורך. ספרו אמצע הבשר ראה אור לאחרונה בהוצאת מוסד ביאליק והקיבוץ המאוחד, בעריכת פרופ' דן מירון ובצירוף אחרית דבר נרחבת פרי עטו. הספר כולל שירים חדשים לצד מבחר מקיף מספריו הקודמים. בין תרגומו: בית הקברות הימי ומבחר הרהורים על השירה מאת פול ואלרי; הרעם האילם, מבחר שירים מאת סטפאן מלארמה; פרחי הרע, הספלין של פריז, שירים קטנים בפרווה וגני העדן המלאכותיים מאת שארל בודלר, הגיונות מטפיוזיים מאת רנה דקארט, מכתבים ללואיז קולֶה מאת גוסטב פלובר, קנדיד מאת וולטר ושלום לך, עצבות מאת פרנסואז סגאן. חתן פרס ראש הממשלה ליוצרים עבריים לשנת 2007, פרס טשרניחובסקי לתרגומי מופת לשנת 2008 ופרס העריכה של משרד התרבות לשנת 2011. מרבה לעבוד עם אמנים בתחום המוזיקה וביניהם שלומי שבן, רונה קינן, מאור כהן, נינט טייב וערן צור. עורך ומגיש את התכנית "ציפורי לילה מתפייטות" מדי יום שני בגלי צה"ל – תחילה עם רונה קינן, אחר כך עם אלונה קמחי וכיום עם שלומציון קינן.



צילום: גרג בול

בני מר הוא יליד תל אביב, 1971. עורך במדור "תרבות וספרות" של עיתון "הארץ". פרסם מסיפוריו בכתב העת "אב" (1993), בגיליונות "הזו", בספר רוב הלילות (הקיבוץ המאוחד, 2003) ובבימות אחרות. מתרגם, בעיקר מידיש, בין השאר את עירם של האנשים הקטנים מאת שלום עליכם (ידיעות ספרים, 2004) ואף על פיל, אוסף שירי ילדים יידיים בתרגום עברי, שיראה אור בקרוב בהוצאת כתר. מתגורר בתל אביב.



צילום: יונתן סטבסקי

שחר־מריו מרדכי הוא יליד חיפה. גדל בקרית ביאליק ומתגורר כיום בתל אביב. ספר שיריו תולדות העתיד ראה אור בשנת תש"ע בהוצאת אבן חושן. זכה במקום הראשון בתחרות הארצית "שירה על הדרך" לשנת 2010 מטעם עיריית תל אביב-יפו. ספר שיריו הבא יראה אור בהוצאת עם עובד.



צילום: אופיר הראל

רניאל נץ הוא יליד תל אביב, 1968. פרופסור ללימודים קלאסיים באוניברסיטת סטנפורד בקליפורניה. בין ספריו: מקום הטעם, מסות על ספרות ישראלית: בין צליל להיסטוריה (2008), אחוזות בית, יחד עם אשתו, מאיה ערד). פרסם ספרים רבים העוסקים בצדדים שונים של ההיסטוריה התרבותית ובייחוד בהיסטוריה של המדע.



לילך נתנאל היא ילידת נתניה,  
 1979. למדה ספרות צרפתית  
 באוניברסיטת פריז 8. כיום חוקרת  
 ספרות עברית ומרצה בחוג לספרות  
 עם ישראל באוניברסיטת בר-אילן.  
 ספרה המצב העברי ראה אור בשנת  
 2008 בהוצאת כבל וזכה בפרס  
 רמת-גן לספר ביכורים. לאחרונה  
 ערכה יחד עם יובל שמעוני רומן  
 גנוז מאת דוד פוגל, רומן וינאי,  
 בהוצאת עם עובד. החיבור "כתב יד  
 של דוד פוגל: מחשבת הכתיבה",  
 שנכתב בעקבות פרשת הגילוי  
 והפענוח של הרומן הגנוז, יראה אור  
 בקרוב בסדרת אופקי מחקר בהוצאת  
 הספרים של אוניברסיטת בר-אילן.



רונן סוניס הוא יליד פתח תקווה,  
 1972. תרגם שני רומנים מאת  
 ולדימיר נבוקוב: הגנת לוז'ין  
 (עם עובד, 2006) ולאורה –  
 המקור (ידיעות אחרונות, 2010).  
 פרסם תרגומי שירה מאנגלית  
 ומרוסית ומאמרים בכמות שונות.



משה סקאל הוא יליד תל אביב,  
 1976. בפברואר 2006 שב לתל אביב  
 לאחר שש שנות מגורים בפריז,  
 שם השלים לימודי תואר ראשון  
 בספרות עברית ובתרגום. בעל תואר  
 שני בפילוסופיה באוניברסיטת תל  
 אביב. בסתיו 2011 קיבל מלגה מקרן  
 פולברייט לצורך השתתפות בתוכנית



הסופרים הבינלאומית באיווה סיטי,  
ארה"ב. סקאל עובד כמנהל מפעלי  
הספרות במרכז הספר והספריות  
בישראל וכמנהל המפעל לתרגום  
ספרות מופת. בשנים האחרונות פרסם  
ביקורות ומאמרים שונים בעיתון  
"הארץ". חתן פרס ראש הממשלה  
ע"ש לוי אשכול ליוצרים עבריים  
לשנת 2011. ספרו הרביעי, יולנדה  
(כתר, 2011), נכלל ברשימת המועמדים  
הסופיים לפרס ספיר וראה אור  
לאחרונה בצרפת בהוצאת "סטוק".

תהל פרוש גדלה בהרצליה ומתגוררת  
בתל אביב. משוררת, עורכת ומבקרת  
תרבות, מנחה את תכנית התרבות  
"מחדדים" בתחנת הרדיו "כל  
השלוש". כתבה במשך שבע שנים  
בעיתון "הארץ" על נושאי תרבות  
וחברה. היתה בין מייסדי ועד עיתונאי  
"הארץ", וממובילות המאבק למען  
המתמחים בפסיכולוגיה בגל המחאה  
החברתית של קיץ 2011. חברת  
צוות ההיגוי של איגוד המשוררות  
והמשוררים, פעילה בקבוצת היוצרים  
"גרילה תרבות", הלוקחת חלק  
במאבקים חברתיים בישראל וחברה  
בקבוצת התיאטרון הפוליטי "תיאטרון  
חזיתי". סיימה לימודי משפטים  
בירושלים ופסיכולוגיה קלינית בתל  
אביב. שירים פרי עטה ראו אור בכתבי  
עת שונים. שיריה תורגמו לערבית,  
פרסית ואנגלית וחלקם הולחנו ובוצעו



על ידי מוזיקאים. זכתה השנה בציון  
לשבח על שיריה מאגודת הסופרים.

דורי פרנס הוא יליד תל אביב.  
מוזיקאי ומתרגם. תרגם מחזות  
רבים לתיאטרונים בארץ, וביניהם  
לאחרונה: וויצק מאת ביכנר, החולה  
המדומה מאת מולייר, קומדיה  
של טעויות מאת שקספיר, משחק  
של אהבה ומזל מאת מאריבו.  
בין תרגומיו בספרות: גוגול מאת  
נבוקוב, מכתבים של גוסטב פלובר,  
פרשת המכשף הסוציאליסט  
מאת האמה טומה. את תרגומיו  
למחזות שקספיר ובני דורו ניתן  
למצוא באתר שקספיר ושות':  
shakespeare.co.il



פֶּטִיָּה פֶּתָאח (פּיוטֶר שמוגליאקוב),  
הוא יליד קייב שבאוקראינה,  
1978; ב-1988 עלה לישראל. בוגר  
האוניברסיטה העברית ובעל תואר  
מוסמך בפילוסופיה מאוניברסיטת תל  
אביב. פעיל כמשורר בעברית ורוסית.  
שיריו העבריים ראו אור בכתבי עת  
שונים, וכן בספר ביכוריו עבדתי על  
מכונת אמת (עמדה, 2010). ספר  
נוסף, המקבץ את שיריו ברוסית,  
התפרסם ב-2011 במוסקוה. בימים  
אלה מתגורר באלבוקרקי (ארה"ב)  
ולומד לדוקטורט בפילוסופיה  
באוניברסיטת ניו-מקסיקו.



ז'יל רוזיה הוא יליד גרנובל, צרפת, 1963. מתגורר בפריז. שהה בישראל בשנים 1985, 1991 ו-2008 ומבקר לעתים קרובות בתל אביב. ב-1997 השלים כתיבת דוקטורט על הסופר היידי משה ברודרזון. מאז 1994 מנהל את ספריית מעדעם, ספריית יידיש החשובה באירופה. כותב שירה ביידיש ועורך את כתב העת "גילגולים", המכנס בעיקר יצירות עכשוויות ביידיש. פרסם שישה רומנים בצרפתית, והאחרון שבהם, D'un pays sans amour ("מארץ בלי אהבה"), המבוסס על סיפורי חייהם של המשוררים פרץ מארקיש, אורי צבי גרינברג ומלך ראביטש, ראה אור בצרפת ב-2011 ויתפרסם בעברית ב-2013 (חרגול). ספרו אהבה כלואה תורגם לעברית (שוקן, 2005). פרסם את יומן השהות שלו בתל אביב ב-2008 בצורת בלוג ספרותי; שאפשר לקוראו בכתובת: [www.uneteboulevardrothschild.blogspot.com](http://www.uneteboulevardrothschild.blogspot.com) (קטעים מהיומן ראו אור בתרגום עברי ב"הו" 7). הדיאלוג "בין אחיות" הרואה אור בגיליון הנוכחי הוא יצירתו הראשונה שנכתבה ישירות בעברית.



ננו שבתאי היא ילידת ירושלים, 1975. משוררת, מחזאית ובמאית תיאטרון. למדה בימיו בביה"ס לאמנויות הבמה של סמינר הקיבוצים, ותסריטאות בביה"ס סם שפיגל לקולנוע וטלוויזיה. כתבה וביימה מחזות שונים, ביניהם להגיד מותר הכול (אנסמבל תיאטרון הרצליה) קורבנות החובה מאת אז'ן יונסקו (הזירה הבינתחומית), ברית בין הברלים (תיאטרונטו 2011). זוכת פרס אקו"ם ליצירת ביכורים על ספר שיריה ילדת הברזל, (ידיעות אחרונות, 2005). ספרה האחרון ננו שבתאי – שלושה מחזות ראה אור בהוצאת עמדה (2010).



יערה שחורי היא ילידת תל אביב, 1977. כותבת ועורכת. ספר שיריה אצבע, שן, כנף ראה אור ב־2010 וספרות בהוצאת עם עובד. מלמדת כתיבה וספרות בבצלאל ובחוג לאמנות יצירה באוניברסיטת חיפה. עורכת את מפעל קסת לספרי ביכורים.



רועי שניידר הוא יליד 1994, מתגורר ברעננה ולומד בתיכון אוסטרובסקי. כמו כן לומד במסגרת נוער שוחר מדע באוניברסיטת תל אביב קורסים בנושא לשון עברית וספרות עברית. זכה לאחרונה בפרס ע"ש פסח מיילין למשורר בתחילת דרכו. שירים פרי עטו ראו אור במוסף "תרבות וספרות" של "הארץ" ובכתבי עת.

